



汉语研究丛书



汉语委婉语 研究

Hanyu Weiwanyu
Yanjiu

李军华 著

中国社会科学出版社

本书获湘潭大学文学与新闻学院资助



汉语研究丛书

主编 李军华 盛新华

编委 朱 军 刘晓丽 唐智燕



汉语委婉语 Hanyu Weiwanyu Yanjiu 研究

李军华 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语委婉语研究 / 李军华 著. —北京: 中国社会科学出版社, 2010. 3

ISBN 978 - 7 - 5004 - 8834 - 7

I. ①汉… II. ①李… III. ①汉语 - 社会习惯语 - 研究
IV. ①H136. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 109106 号

出版策划 任 明
特邀编辑 成 树
责任校对 郭 娟
封面设计 弓禾碧
技术编辑 李 建

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2010 年 3 月第 1 版

印 次 2010 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 17

插 页 2

字 数 248 千字

定 价 35.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序

语言研究的目的在于当今主要有三：一是对语言的构造（包括文字）有准确的认识和科学的解释，并加以规范，做到无误地接受和确切地表达信息；二是了解人的思维智力活动如何通过言语实现的，怎样提高思维活动和语言表达能力；三为信息处理技术、计算机科学、人工智能、语言政策的制定、语言教育、历史文化、文字改革等与科学、社会发展有关事业服务。为达到上述目的，无数有志之士殚精竭虑、孜孜不倦、不遗余力地进行语言研究并取得了丰硕成果，为科学发展和社会进步作出了贡献。我国的语言研究有优良的传统，成果甚丰。尤其是国家实施改革开放历史性决策以来，进入了一个新的历史时期，并与世界语言研究同步前进。世界上语言研究的各种流派的观点、方法只要有利于中国语言研究的提高和发展，都被借鉴和吸收，所以，当今中国的语言研究已不受外界干扰有了广阔天地，充满了生机，呈现出蓬勃发展欣欣向荣的兴旺景象。

中国社会科学出版社推出的《语言研究丛书》就是语言研究兴旺发达景象的一个侧面反映。《丛书》的作者均为湘潭大学文学与新闻学院的语言学教师。他们年富力强，学有专长，思维敏捷，勤奋好学，在教师工作岗位上一面认真负责地完成所担负的繁重教学任务，另一方面又站在语言学科学前沿阵地上积极进行语言研究并有所创获，撰写出学术专著，真正做到教学与科研相促进。他们这种为教学与科研勤恳献身的精神，难能可贵，令人钦佩。

《丛书》共汇集了六部专著，所论述的课题范围较广，视野较宽。有汉语史方面的，有现代汉语方面的，有着眼于语言构成本身的，也有探讨与语言有关的文字、逻辑方面的，有探寻语言理论方面的，也

有研究语言实用方面的，等等。尽管论述的题旨不一，但从学科发展角度看，虽不能说处处是真知灼见，但在某些方面都有不同程度上的创新确是事实。而创新又是科学研究的灵魂。有创新其研究成果才有存在于社会的价值，才能达到研究语言的目的，发挥推动科学发展和社会进步的作用。所以这套《丛书》的出版是很有积极意义的。它对语言教学质量的提高，促进教育事业的发展，有效地培育一代新人，对我国语言研究的繁荣与进步都有积极的作用。

语言研究的创新与材料、观点、方法三个方面密切相关。语言研究所用的材料真伪、新旧、多少都直接关系到研究工作的成败、好坏。用伪材料研究的结果必定是失败的，用陈旧材料、旧观点、旧方法研究的结果很难创造出新的成绩，用片面的材料研究不能得出全面、准确、可信的结论。语言学大师赵元任先生的名言“说有易，说无难”主要是针对语言研究所得的结论与所用的材料关系说的。著名语言学家王力先生说“搞学问要有两件宝，材料和观点。这是立论的根本。材料要充分确凿，观点要鲜明，有创建。这就是要付出很大的劳动。积六十年的甘苦，我也略知此中滋味了。”20世纪50年代初有位老学者因所掌握的材料不全面而草率作出错误的断语的事实，曾给语言学界必须重视材料在语言研究中的作用敲起了警钟。1899年发现的在河南省安阳县出土的甲骨文使人们认识到东汉许慎的《说文解字》对汉字的解释至少有十分之二的错误应该纠正，同时对商代和商代前后期的古代史的一些问题也得到正确认识，推进了汉字和古代史的研究。《丛书》中各专著的作者都十分重视语言材料的搜集、筛选和运用，从而为著述论断的科学性、可信性奠定了基础。“观点”就是对所研究的语言现象的看法。在某种意义上说观点如何是决定语言研究成果有无价值的关键。从大的方面说，由于对语言现象的观点不同可以形成语言研究的不同派别和学科。20世纪初瑞士语言学家索绪尔所以被公认为现代语言学的奠基人就是因他提出的不同于传统语言学的一系列新观点。他认为语言是社会现象而不是自然现象。指出言语活动有语言与言语之分，语言有内部与外部之分，内部是研究语言结构本身，外部是研究语言与文化、地理、历史等关系。

他又提出共时（静态）与历时（动态）、能指和所指、聚合与组合等新观点。更重要的是他把语言看成是一个完整符号体系，强调语言系统中成分之间有相互依赖、相互制约的关系，词语的意义和价值是在相互关系中决定的。索绪尔这一系列语言观点奠定了结构语言学派的理论基础，使语言研究进入了一个新时代。这些观点至今对语言研究仍有指导意义。从小的方面说，观点对语言学一个术语准确认定有直接关系。例如，关于 morpheme 译名的确定就涉及对语言现象观点的问题。20 世纪陆志韦先生把它译作“词素”。到 60 年代初朱德熙先生把它译作“语素”。他认为译作“词素”指词的意义组成部分或指最小的、有意义的语言单位。就前一种含义说译作“词素”是合适的，就后一种含义译作“词素”，会让人感到先有词，从词里头再分析出“词素”来。所以主张还是译作“语素”为好。现在语言学界认定用“语素”这个术语，因为它比较科学。一个语言学术语的确定看来是件小事，其实并非小事，是对语言现象所持观点的表现。张志公先生说“这不仅仅是名称问题，而是关系到语言的观察和认识问题”。“观点”如何对研究语言本体来说其作用无疑是重要的，如果从社会这个大的方面来研究语言，“观点”的重要性就更为突出了。语言作为社会现象是构成社会不可或缺的重要构成部分，它随着社会的变化而变化，随着社会的发展而发展。近几十年来，人类社会已进入了高科技信息时代，经济、文化、科学技术出现了惊人的高速发展，语言在社会中的地位也随之改变，人们对语言也刮目相看了。语言不仅仅是交际、交流思想的工具，更是一种经济、文化、高科技发展的重要的社会资源，具有了特殊的可利用的社会资源和经济、文化价值。因而语言研究的领域和学科也随之扩大，产生了应用语言学、心理语言学、文化语言学、公关语言学、广告语言学等，语言职业、语言产业也随之兴起了，如，语言培训、语言测试、语言翻译、语言工程师、语言治疗师、语言经济人、文字速录师、广告语设计师等已成为社会生活中重要的职业。语言已转化为生产力和文化商品了。综上所述可见“观点”对语言研究的重要性是不言而喻的。《丛书》的作者大都采用新的观点研究语言各种现象，这自然成为《丛书》一

大特色。“方法”是研究语言所采用的手段和途径。研究语言必须根据所研究的对象、目的选用科学适合的方法，如此，研究工作才能有所开拓，取得成绩。同一对象，同一目的，用不同方法研究会有不同的结果。20世纪开展的汉语语法句子结构分析方法的大讨论，就说明了分析句子方法对汉语语法句子分析的重要性。朱德熙先生研究战国文字采用了字形分析结合类比法，探求古文字意义和语法作用颇有学术价值。《丛书》的作者根据自己的课题选用了不同的研究方法而取得了成绩，读者尽可参阅原书，这里就不一一评说了。但他们勇于创新探索的精神是值得赞扬的。

“三新”是为科研取得创新成果服务的，在研究工作中所用的材料、观点、方法是不是“新”最终是由研究的成果优劣来验定。另外“三新”是针对达到创新目的总体而言，不能苛求所有创新成果都具备“三新”，只要有一“新”能够创造出优秀成果就应该肯定。事实上，用旧材料新观点或新材料旧观点都能研究出被社会认可的好成果。

“泰山不让土壤，故能成其大；河海不择细流，故能就其深。”（秦·李斯《谏逐客书》）科学的发展，社会的进步，是无数志士积年累月薪尽火传努力奋斗实现的。语言学在社会科学体系中占有重要地位，它既是基础，又处于领先地位。作为语言研究成果《丛书》的出版必定会有利于语言学的发展，为祖国学术繁荣添彩，为促进信息时代的科学进步作出贡献。

《丛书》即将出版，欣喜异常，谨赘数语，诚表祝贺。是为序。

王 勤

于湘潭大学补拙斋

2010年立春

前 言

委婉语是一种与社会紧密联系的语言现象，在各种语言中都有不同的表现，而汉语委婉语是其中最有特色的一种。自古以来，中华民族在社会语言实践中，创造了大量的委婉语，并且随着时代的发展变化，在使用中不断更新，不断演化，形成了一个值得探讨的语言宝库。汉语委婉语的研究，在诸多学者的不懈努力下，取得了丰硕的成果，本人正是在此基础上，从以下十个方面进行了较为集中和系统的探讨：

第一章，一是对委婉、委婉语和委婉修辞做了界定：“委婉”，用于行为，就是不直接去做，而用间接的方式促成其事；用于表情达意就是不直接表述，用能够表示原事、体现原意、原情的方式、技巧予以变通表达。委婉语则是在特定的言语交际环境制约或作用下，为适应社会文化传统规范、风俗习惯和交际主体的心理需要，表达者不直言其事或直说本意，而是选用具有与直白语所指或含义相同的相关或约定俗成的语言手段和根据语境因素超常规地运用隐含本意的言语手段（包括修辞手段与逻辑手段）来替代或转换表达的一种语言现象。委婉修辞是一种表达者为取得某种交际活动的成功，为接受者着想或追求美感而使用种种修辞手法来表情达意的系统性很强的语言现象，其中“典型表现形态”包括诸如“用典”、“讳饰”等十四种常见形式；“非典型表现形态”在诸如“比喻”、“借代”等十二种修辞格中都有所反映，在赋、骈文、诗、词、曲、书信、奏表、散文等文体中表现得较为集中。而委婉修辞属于广义委婉语之列。二是探讨了委婉语的间接性、民族性、时代性、区域性、阶层性等特征。三是提出了界定委婉语三项最基本的原则：目的原则、方式原则和效果原则，

根据传统区分了狭义委婉语和广义委婉语,同时厘清了委婉语与代语、敬谦语和粗鄙语的区别。

第二章,探讨了禁忌的来源和社会功能,语言禁忌的普遍性、地域性、时代性、联想性等特征,描写了称呼、岁数、属相、凶祸、财运、污秽不洁和汉字等语言禁忌的类型,揭示了语言禁忌产生的原因:语言灵物崇拜和联想激活机制,阐明了委婉语与宗教信仰、神圣事物、封建等级特权和宗法礼教、迷信以及与疾病、死亡、灾祸、污秽等事物或现象的对应关系及两者的表现性质、使用目的和所起作用、对应性等问题。

第三章,区分了语言(固定)委婉语和言语(临时)委婉语并揭示了它们各自的不同特点,描写了由语音、词汇和句式构成的语言委婉语系统,探讨了语义的扬升、减弱、扩大和转化等委婉语的语义类型。

第四章,以死亡委婉语为例做了个案考察,描写了死亡委婉语的语义、标记、色彩、表现内容、构造手段、固化程度等类型;阐述了死亡委婉语中通用婉语表现出的平等意识和专用婉语映射的标示等级的地位观、指明归所的宗教观、臧否意义的价值观、赋予具象的隐喻观、凸显民俗的仪礼观和珍爱生命的怜惜观,探讨了死亡委婉语体现的趋吉避凶、求善求义和从容赴死的汉文化心理。需要说明的是,这一章的部分内容是根据我的研究生陈花的硕士学位论文《汉语死亡委婉语研究》撰写的。

第五章,集中探讨了委婉语表现的禁忌与避讳心理、崇拜与畏惧心理、维护尊严与抚慰心理、求雅和美化心理以及掩饰心理。

第六章,探讨了委婉语的距离、相关、动听三种构造原则和委婉语的语用原则:礼貌原则和自我保护原则。

第七章,探讨了委婉语的避禁、避俗的“避讳”功能、显现尊严或体现敬谦的“礼貌”功能、掩饰个人的缺陷或不足、社会生活的缺憾或不快、立场分歧乃至罪恶或罪责的“掩饰”功能和维护交际主体尤其是说话人面子的“自我保护”功能。

第八章,探讨了委婉语所反映的等级尊卑、中庸和谐、重义轻利

等儒家社会伦理道德观念，揭示了委婉语所反映的宗教思想影响和所表现的特有的中国文学传统；总结了汉语委婉语由体现统治阶级意志到反映当代平民心声、由行业禁忌转变为行业美化、体现人文关怀等发展变化趋势；而流变方式表现为淘汰、引进与新造：有些委婉语因具有特定时代、阶级或宗教意识色彩、生僻难懂而被淘汰，有些委婉语是从方言、行业术语或外语中引进，还有的在引进时加以了改造；有些是赋旧词以新义而造成新的委婉语；此外还有继承并发展形成多种委婉语的，而新兴的环保委婉语，则主要是以句子的方式构造的。

第九章，运用认知语言学的理论对委婉语的产生与解读进行了探讨。概念隐喻运用源域与目标域之间的相似关系、采用凸显与隐藏的方式来映射以及意象图式来解释委婉语的产生机制，概念转喻则以事物之间的关联性或邻近性建立事物之间的替代关系来解释委婉语的产生机制，委婉语可以整体代部分或他事物代该事物的方式构成，在语言的词汇、语法和语用三个基本平面都存在着转喻生成委婉语的情形。而概念整合则是在概念隐喻的基础上形成的认知理论，从隐喻的两个域发展为四个空间：输入空间Ⅰ、输入空间Ⅱ、共有空间和合成空间，由此形成投射、语用函数和图示三种心理空间映射，从而解释了委婉语的生成与理解的过程。此外，委婉语的理解实质上是利用纯语言符号和认知机制相互作用的心理认知过程，须依靠认知语境，即要求激活认知语境中的有关知识，如人们认知体验中关于语言的使用与具体场合的关系，人脑中固有的知识草案和内化了的语言使用的语法化惯例、知识结构中的社会文化心理表征等，然后再进行逻辑推导，从而获取其话语含义。

第十章，探讨了委婉语的美学意蕴。委婉语体现了心理距离的审美原则，并随着审美意识的进步而不断更新，是言语美的具体表现。委婉语对生（包括相貌、残疾、婚育）、老、病、死、性、财和排泄等方面的表述体现了审美追求，生成了含蓄美、形象美、和谐美、褒扬美和民族特性美等审美表现形式。

对汉语委婉语专题研究的目的是：通过建构的委婉语表述系统、总结的语用原则和使用规律，能够为社会生活中的人际交往的语言运

用提供表达与理解模式，为人们创造性地运用并建构新的委婉语，形成委婉语的规范使用和创新运用机制，给予理论指导，从而促使交际语言更加文雅且富有高尚的情趣，促使人际关系更加融洽和睦，促使社会更加文明和谐。

本书是在学者和时贤研究基础上进行的，参阅和借鉴了大量的材料和观点，虽然基本上都作为参考文献附注于书后，但行文中并未一一注明，在此谨表示谢忱。由于成书时间较为仓促，书中会有不少错讹之处，恳请专家学者们予以斧正，促使这种研究更加深入发展，以取得更加完善的成果。

需要说明的是，本人对委婉语的研究兴趣，实际上源于对委婉表达现象的探究。20世纪90年代初，曾对委婉语交际中的表达和解码现象进行过探讨。2002年调入湘潭大学之后，在省教育厅和省社科规划办的支持下，先后立项对汉语委婉语进行了研究，本书即是这些研究的不很成熟的结晶。经过这些年的研究之后，本人既有很多感悟与领悟，也有很多的困惑，因而需要在这块肥沃的土地上继续耕耘，以取得更大的成果。

最后，我还要非常郑重地说明，本书和这套《汉语研究丛书》的出版，是湘潭大学文学与新闻学院重点支持和鼎力资助的结果，我和汉语教研室的全体教师谨表示真诚和衷心的感谢；年逾八旬的著名语言学家、修辞学家王勤先生欣然为本《丛书》作序，王勤先生和我的导师郑远汉等老一辈学者严谨的治学态度，丰富的治学经验，卓越的理论造诣和孜孜不倦地在语言学领域一直耕耘的“老当益壮”的研究精神都十分令人景仰，王勤先生的大力推崇和奖掖更令人感动，在此亦表示由衷的感谢；同时，还要感谢中国社会科学出版社和负责出版策划的任明先生、编辑郭娟女士，是他们的支持与努力使这套《丛书》得以面世！

目 录

第一章 委婉语概说	(1)
第一节 委婉与委婉语	(1)
第二节 委婉语的特征	(14)
第三节 委婉语界定原则与分类标准	(21)
第二章 禁忌与委婉	(29)
第一节 禁忌概说	(29)
第二节 语言禁忌	(35)
第三节 委婉语与禁忌语的关系	(46)
第三章 委婉语的类型	(52)
第一节 委婉语的语言学分类	(52)
第二节 汉语语言委婉语的构成系统	(69)
第三节 委婉语的语义表现类型	(83)
第四章 委婉语个案考察——以死亡委婉语为例	(88)
第一节 汉语死亡委婉语类型	(88)
第二节 汉语死亡委婉语所蕴涵的文化观念	(99)
第三节 汉语死亡委婉语所呈现的文化心理	(111)
第五章 委婉语的社会心理表现	(120)
第一节 禁忌与避讳心理	(120)
第二节 崇拜与畏惧心理	(123)
第三节 维护尊严与抚慰心理	(126)
第四节 求雅和美化心理	(131)

第六节 掩饰心理	(133)
第六章 委婉语的构造原则和语用原则	(136)
第一节 委婉语的构造原则	(138)
第二节 委婉语的语用原则	(148)
第七章 委婉语的社会功能	(159)
第一节 “避讳”功能	(159)
第二节 “礼貌”功能	(165)
第三节 “掩饰”功能	(171)
第四节 自我保护功能	(176)
第八章 委婉语的文化意蕴与发展演化	(181)
第一节 汉语委婉语映射的中华文化观念	(182)
第二节 范围的变换与拓展	(195)
第三节 方式的继承与新兴	(199)
第九章 委婉语的认知阐释	(207)
第一节 概念隐喻与委婉语	(208)
第二节 概念转喻与委婉语	(215)
第三节 概念整合与委婉语	(221)
第四节 委婉语理解的认知语境	(226)
第十章 委婉语的美学意蕴	(229)
第一节 委婉语的审美意蕴	(229)
第二节 委婉语的审美表现	(233)
参考文献	(244)

第一章 委婉语概说

第一节 委婉与委婉语

人们在与他人交往时，在某些场合、对某些事情不能直言不讳地说出来，需要采用婉转的、含蓄的说法予以表达。例如：

①对不起，先生们，我们女士要出去方便一下。

②聂耳以 23 岁的青春年华，过早的写下他生命的休止符。

（何为《他的进军号》）

上例中，“方便一下”是“上厕所”的意思，而“写下他生命的休止符”则是“死亡”的委婉说法。值得注意的是，例②没有采用固定的死亡委婉语如“去世、逝世”或“陨落”等，而是根据聂耳作曲家的身份，用“生命的休止符”来比喻，很贴切，很形象，也使人歆歔不已，顿生无限的感慨。

一 委婉

我们知道，汉语的“委”、“婉”皆“曲”之意。《说文》：“委，随也。”“婉，顺也。”徐铉曰：“委，曲也，取其禾谷穗委曲之貌，故从禾。”《楚辞·九叹·远逝》曰：“委两馆于咸唐。”《诗·齐风·猗嗟》曰：“猗嗟娵兮，清扬婉兮。”《左传·成公十四年》：“婉而成章，尽而不污。”杜预注：“婉，曲也。”所谓“曲”，就是不直，引申为不直接。由此可见，“委”、“婉”、“曲”同义。在单音节词为主

的古代汉语里，委与婉一般单独出现，或与别的单音节词组合，构成“委曲”、“委顺”、“婉转”“婉静”等词。作为双音节联绵词，“委婉”出现得相当晚，大概在清代才出现。《儒林外史》二十四回写道：“更有那细吹细打的船来，凄清委婉，动人心魄。”这里委与婉连用，与“凄清”并列为双音节词，表达音乐声的“婉转曲折”之意，已与现代汉语中的“委婉”一词含义相近。《现代汉语词典》（第5版）对“委婉”的解释是：“（言词、声音等）婉转。”而婉转既指的是说话温和曲折但不失本意，也形容歌声、鸟鸣声等声音抑扬动听。因此，我们这里的所谓“委婉”，不涉及音乐等声音，专指交际中形成的两种状态：用于行为，就是不直接去做，而用间接的方式促成其事；用于表情达意，就是不直接表述，用能够表示原事、体现原意、原情的方式、技巧予以变通表达。这是委婉的要义所在。《论语·阳货篇》记载的一个故事很典型体现出个中三昧：

阳货欲见孔子，孔子不见，归孔子豚。

孔子时其亡也，而往拜之。

遇诸途。

谓孔子曰：“来！予与尔言。”曰：“怀其宝而迷其邦，可谓仁乎？”曰：“不可。——好从事而亟失时，可谓知乎？”曰：“不可。——日月逝矣，岁不我与。”

孔子曰：“诺；吾将仕矣。”

阳货是鲁国季氏的家臣，季氏数代把持鲁国的朝政，而此时阳货又正把持季氏的权柄，因此，阳货希望孔子出朝为官来辅佐。于是，他就想要孔子去拜会他，但孔子不去。直接的邀请不能如愿，怎么办呢？阳货根据当时的礼俗，“大夫有赐于士，不得受于其家，则往拜其门”（《孟子·滕文公下》），趁孔子不在家，送去一个蒸熟了的小猪，迫使孔子必须登门拜谢。这是行为的委婉。而其后“遇诸途”的对话，虽然全是阳货的自问自答，无论是“自己有一身的本领，却听任着国家的事情糊里糊涂，不可以叫做仁爱”，还是“一个人喜欢

做官，却屡屡错过机会，不可以叫做聪明”的劝告，抑或是“时光一去，就不再回来了呀”的提醒，就是没有半句是直接劝孔子出仕为官的，然而孔子却心知肚明，当场表态说：“好吧；我打算做官了。”^① 这就是言辞上的委婉。

二 委婉语

我国学者对委婉语的研究，在古代的内容上可分为两个方面：一个是对避讳的研究，一个是对民俗的研究。我国的避讳始于周朝，其书面记载可以追溯到春秋战国时代，如《左传·桓公六年》就记有申儒论说太子命名避讳之事。对民俗中避讳现象等委婉语的记述最早是明代学者陆容的《菽园杂记》，而历代大量的文学作品，尤其是小说、戏剧和散文中，都有民间俗讳的描述，这是一份亟待搜集整理的宝贵的文化遗产。

现代对委婉语的研究可分为两类，一类是继承了历史悠久的避讳现象研究，如陈北郊先生于1988年出版的《汉语语讳学》；另一类则是继承了修辞学中委婉语研究的传统，在把委婉（现代汉语中称为“婉曲”）作为辞格研究的基础上，从效果的角度扩大到研究委婉修辞现象，如吴礼权先生的“委婉修辞研究”。同时，还有学者从文化与社会心理、语用功能等角度研究委婉语。不少人还撰文对汉英委婉语进行对比研究。除此而外，还有些学者从语汇的层面编写词典，如张拱贵主编的《汉语委婉语词典》，刘纯豹主编的《英语委婉语词典》，以及王立廷主编的《现代文化语汇丛书》之一——张宇平、姜艳萍、于年湖等编撰的《委婉语》。

张拱贵先生没有对委婉语下定义，只在凡例的“立目”条中说了收录的原则：

1. 古今兼收，凡经长期语言运用实践而凝固成委婉语者，均作为词目广泛收入。不仅包括运用委婉方法产生并固定的词，如净桶、后事、例假、富态等，还包括一些固定短语，如个人问题、命归黄

^① 杨伯峻：《论语译注》，中华书局1980年版，第180—181页。

泉、拈花惹草、没本营生等。

2. 没有固定含义的婉曲说法, 即由具体的语言环境所构成的临时的委婉用语, 如在一定的上下文中, “那个”可包括多种委婉义, 本词典则不予收录。

3. 有些委婉说法, 如以“快做妈妈了”指怀孕, 以“腿脚不灵便”指跛足等, 尚未成为固定短语, 本词典亦不予收录。^①

由上述原则可见, 张拱贵先生的委婉语指的是具有固定委婉义的词和短语。所谓“固定”, 主要是指已经有约定俗成的语言形式, 具有定型性。而没有固定含义的婉曲说法, 即“临时的委婉用语”以及尚未成为固定短语但接近于专指的某些委婉说法, 也不在委婉语之列。有些学者则进一步把它们称之为临时委婉语, 认为只能算是一种修辞现象, 不能包含在“委婉语”的概念之中。其主要理由是:

第一, 临时委婉语具有语义的较大随意性。其外延与内涵的认定过于灵活, 只能依据一定语境才能确认, 是一种言语义, 不能作语义的静态描写和研究。

第二, 临时委婉语的结构单位不在一个层面, 可以是词, 可以是自由短语, 也可以是句子, 甚至可以是语篇。这就无限地扩大了委婉语的范围。

张宇平等著的《委婉语》中, 对此种现象作了分析, 认为“临时委婉语往往是人们极常用的委婉形式, 因为它同样表达出委婉的语义, 在一定语境中与固定委婉语一样能准确地传达意义, 达到交际目的, 取得良好的交际效果”, 而且因为“更随意灵活”, “更符合人们求新求雅的交际心理”而比固定委婉语“更具优势”。^② 张著所举之例非常典型, 试作进一步的分析:

①回到房间后, 黎便迫不及待地想成其好事, 女子坚持先付款后捐躯, 黎先宝忙不迭地从钱包里掏出200元奉上, 于是便云

① 张拱贵:《汉语委婉语词典》, 北京语言文化大学出版社1996年版, 第3页。

② 张宇平、姜艳萍、于年潮:《委婉语》, 新华出版社1998年版, 第24页。